

2012

02

# HONDARRIBIKO

## AGENDA

**Hiri Historikoa**  
Casco Histórico  
Cite Historique

**Hondartza eta Kirol Kaia**  
Playa y Puerto Deportivo  
Plage et Port Sportif

**Beste Auzoak**  
Otros Barrios  
Autres Districts

**Portua**  
Marina  
Marine

**Kirola**  
Deporte  
Sport

**Musika eta Ikuskizunak**  
Música y Espectáculos  
Musique et Spectacles

**Hitzaldiak eta Erakusketak**  
Charlas y Exposiciones  
Chats et Expositions

**Azokak eta Beste**  
Ferias y Otros  
Foires et Autres

**Haurrentzako Ekintzak**  
Actividades Infantiles  
Activités pour Enfants

**Jaiak eta Ohiturak**  
Fiestas y Tradiciones  
Fêtes et Traditions

[hondarribia.org](http://hondarribia.org)

\*Diseinua: Atelier Guevara

### 03 20:00 (12€) **Euskadiko Orkestra Sinfonikoaren emanaldia**

Orquesta Sinfónica de Euskadi  
Orchestre Symphonique d'Euskadi

● Itsas Etxea Auditoriuma

### 04 15:30 > 22:00 **Euskadiko Arrantza Txapelketa**

Campeonato de Euskadi de Pesca  
Championnat d'Euskadi de Pêche

◆ Hondarribiko hondartza

15:30

#### **Santa Ageda bezperako koplak** (Musika Eskolaren eskutik)

Coplas de Santa Águeda  
Chants de la Sainte Agueda

● ▲ ◆ ■ Herrian barrena

### 05 08:00 **Hondarribiko Txistu taldearen alborada**

Alborada por Hondarribiko Txistu taldea  
Aubade du Groupe de Txistu de Hondarribia

▲ ■ Alde zaharra eta Soroeta

9:00 > 19:30

### **Gipuzkoako Eskolarteko Mahai Tennis Txapelketa**

Campeonato Escolar de e Gipuzkoa de Tennis de Mesa  
Championnat Scolaire de Gipuzkoa de Tennis de Table

■ Jostaldi Pilotalekua

20:45

### **Brokante eta bilduma azokak**

Feria de Brokante y coleccionismo  
Foire de la Brocante et du collectionnisme

◆ Kirol kaia pasealekua

### 10 22:00 (12€) **Kontzertua Psilocybenean: The Last Vegas + Mushroom Caffeine**

Concierto en Psilocybenea/Concert a Psilocybenea

■ Psilocybenea

### 12 08:00 **Hondarribiko Txistu taldearen alborada**

Alborada de Hondarribiko Txistu taldea  
Aubade du Groupe de Txistu de Hondarribia

▲ ■ Alde Zaharra eta Puntala

10:00

### **Brokante eta bilduma azokak**

Feria de Brokante y coleccionismo  
Foire de la Brocante et du collectionnisme

◆ Kirol kaia pasealekua

12:00

### **Mutxikoak dantza emanaldia** (Zumardikoak Elkartearen eskutik)

Actuación de bailables "Mutxikoak" (a cargo de "Zumardikoak")  
Spectacle de danses "Mutxikoak" (en présence de l'Association Zumardikoak)

▲ Zumardi plaza

20:00 (10€)

### Antzerkia: **Txalo taldearen "Kafe Txino"** (EUS)

Teatro: "Kafe Txino" de Txalo (EUS)  
Théâtre: "Kafe Txino" de Txalo (EUS)

● Itsas Etxea Auditoriuma

# INAUTERIAK!! CARNAVAL!!

### Inauterietako kartelen erakusketa

Exposición de carteles de Carnaval  
Exposition des affiches du Carnaval

▲ Zuloaga Etxea

14 + 15 16:00 + 15:30

Irakurketa tailerra: **Margaret Atwood, "La maldición de Eva"** (GAZ)

Taller de lectura (CAS)  
Atelier de lecture (EUS)

▲ Udal liburutegia/Zuloaga Etxea

17 20:00 (3€)

Zine emanaldia: **"Underworld, Despertares"** (GAZ)

Zine (CAS)  
Film (ESP)

● Itsas Etxea Auditoriuma

18 + 19 02/18 > 02/19 Egitarauaren arabera/Según programa/Selon programme

### INAUTERIETAKO JAIK!!

CARNAVAL!!  
CARNAVAL!!

●▲◆■ Herrian barrena/Por la ciudad/Dans la ville

19 08:00

### Hondarribiko Txistu taldearen alborada

Alborada por Hondarribiko Txistu taldea  
Aubade du Groupe de Txistu de Hondarribia

▲● Alde Zaharra eta Portua

10:00

### Arte azoka

Feria de arte  
Foire de l'art

◆ Kirol Kaia pasealekua

20 19:30

### Inauteri Lehiaketen eta Gabonetako erakusleihen sari banaketa

Entrega premios de los concursos de Carnavales y escaparates de Navidad  
Remise des prix des concours du carnaval et du concours des vitrines de Noël

▲ Udal liburutegia/Zuloaga Etxea

23 15:30

Irakurketa tailerra: **Jean Echenoz, "Ravel"** (EUS)

Taller de lectura (EUS)  
Atelier de lecture (EUS)

▲ Udal liburutegia/Zuloaga Etxea

25 10:00

### Hondarribiko Zubieta Etxaldeko Metal Aroko aztarnategira bisita

Visita al yacimiento de la Edad de los Metales en la Finca Zubieta  
Visite du gisement de l'Age du Fer dans le domaine Zubieta

▲ Zumarditik irteera/Salida de la Alameda/Départ de Alameda

11:30

Larunbat bat, liburu bat: **Jamaica Kincaid, "Mi hermano"** (GAZ)

Un Sábado, un libro (CAS)  
Un Samedi, un livre (ESP)

▲ Udal liburutegia/Zuloaga Etxea

15:30 > 22:00

### Euskadiko Arrantza Txapelketa

Campeonato de Euskadi de Pesca  
Championnat d'Euskadi de Pêche

◆ Hondarribiko Hondartza

18:00 (2€)

Zine emanaldia: **"Luke eta Lucy"** (EUS)

Cine: "Luke eta Lucy" (EUS)  
Film: "Luke eta Lucy" (EUS)

● Itsas Etxea Auditoriuma

26 10:00

### Arte azoka

Feria de arte  
Foire de l'art

◆ Kirol Kaia pasealekua

12:00

### Kalean Kantuz

Kalean Kantuz  
Kalean Kantuz

● San Pedro kalea

12:30

### Hondarribia Hiria Musika Bandaren Inauterietako kontzertua

Concierto de Carnaval a cargo de Hondarribiko Hiria Musika Banda  
Concert de Carnaval avec l'Orchestre Municipale Ville d'Hondarribia

● Itsas Etxea Auditoriuma

29 18:00

Maite Franko: **Ipui kontalariaren saioa** (4-7 urte/EUS)

Maite Franko: Cuentacuentos (4-7 años/EUS)  
Maite Franko : lecture de contes (4-7 ans/EUS)

▲ Udal liburutegia/Zuloaga Etxea

HILABETE GUZTIAK / TODOS LOS MESES / TOUS LES MOIS

#### Brokante eta Bilduma Azoka

Feria de brocante y coleccionismo/Foire de brocante et collection  
1. eta 2. Igandea / 1º y 2º Domingo / 1º e 2º Dimanche 10:00 ● Kirol Kaia Pasealekua

#### Arte Azkoka

Feria de arte/Foire d'Art  
3. eta 4. Igandea / 3º y 4º Domingo / 3º e 4º Dimanche 10:00 ● Kirol Kaia Pasealekua

#### Hondarribiko Txistu Taldearen alborada

Alborada por Hondarribiko Txistu Taldea/Aubade de Hondarribiko Txistu Taldea  
08:00 ●▲◆■ 02/05: Alde Zaharra eta Soroeta, 02/12: Alde Zaharra eta Puntala,  
02/19: Alde Zaharra eta Portua

